Porównanie tłumaczeń Psalmów 148:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chwalcie JH(WH)!\* Chwalcie JHWH\*\* z niebios, Chwalcie Go na wysokościach!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Alleluja! Chwalcie JAHWE, wy z niebios, Chwalcie Go na wysokościach! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Alleluja. Chwalcie JAHWE z niebios, chwalcie go na wysokościach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Halleluja. Chwalcie Pana na niebiosach; chwalcież go na wysokościach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Alleluja. Chwalcie JAHWE na niebiesiech, chwalcie go na wysokości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Alleluja. Chwalcie Pana z niebios, chwalcie Go na wysokościach! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Alleluja. Chwalcie Pana z niebios, Chwalcie go na wysokościach! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Alleluja! Chwalcie JAHWE z niebios, chwalcie Go na wysokościach! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Alleluja! Chwalcie JAHWE z niebios, chwalcie Go na wysokościach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Alleluja. Chwalcie Jahwe z niebios, chwalcie Go na wysokościach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Аллилуя. Ангея і Захарія. Хваліть Господа з небес, хваліть Його на висотах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | HALLELUJA! Chwalcie BOGA wśród niebios, chwalcie Go na wysokościach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wysławiajcie Jah! Wysławiajcie JAHWE z niebios, wysławiajcie go na wysokościach. |

1. 1) Lub: Alleluja! Pod. w. 14; G dodaje: Aggeusza i Zachariasza. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chwalcie JHWH MT G: brak w 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 19:2</x>; <x>490 2:14</x> [↑](#footnote-ref-4)